

FOREWORD

At the request of UNESCO, this issue — N° 3 of our Review — has been devoted to the papers read and the conclusions drawn at the Symposium on the Training of Architects and Technicians Responsible for the Conservation of Sites and Monuments. This meeting was held in Pistoia (Italy) from September 8 to 13, 1968, under the auspices of the United Nations Organisation.

These texts, with the observations they contain and those to which they have given rise, are in effect of very considerable interest, dealing, as they do, with complex problems of the highest importance for future developments in all countries. They certainly deserve to be widely circulated.

It was also felt to be a good idea to include a maximum amount of data on an actual case, in Rome, in which the ideas in question have been put into practice in the form of an institution already running.

The working sessions were attended by a number of experts : G. de Angelis d'Ossat (Italy), A. Chauvel (France), O. Demus (Austria), C. Erder (Turkey), H. Fathi (United Arab Republic), P. Gazzola (Italy), E. Hruska (Czechoslovakia), D. Insall (Great Britain), B. Kobayashi (Japan), R.M. Lemaire (Belgium), W. Obuobisa (Ghana), W. Ostrowski (Poland), Ch. E. Peterson (U.S.A.), J.B. Perrin (France), R. Rotondi (Italy), P. Sanpaolesi (Italy), B. Myrenberg (Sweden), R. Soeiro (Brasil), I. Nikolaïev (U.S.S.R.).

The International Centre for the Study of the Preservation and the Restoration of Cultural Property (Rome) having delegated its Director, Mr. H.J. Plenderleith, its Deputy-Director, Mr. P. Phillipot, and Mr. G. Torraca of its Scientific Division, while Unesco had sent Messrs. H. Daifuku and J. Hardouin.

Readers will understand that it was difficult to provide much in the way of illustrations for these papers, which deal with basic principles and doctrine. Our N° 4 issue will be more abundantly illustrated, and its contents are expected to include an article by Mr. Sneyers on the deterioration of stonework, one by Mr. Domaslowski on its consolidation, one by Mr. Gerö on the restoration of Buda Castle, one by Mr. Carbonnell on photogrammetry and one by Mrs. Fedorovitche on the fixing of terracotta.

The Editors.

AVANT-PROPOS

A la demande de l'UNESCO, le présent volume qui constitue le numéro 3 de la revue, est consacré à la publication des rapports et des conclusions du colloque sur « La formation des architectes et des techniciens en matière de conservation des monuments et des sites ». La réunion s'est tenue à Pistoia (Italie) du 8 au 13 septembre 1968, sous l'auspice de l'Organisation des Nations-Unies.

Ces documents et les réflexions qu'ils contiennent et suscitent présentent, en effet, un intérêt considérable parce qu'ils traitent de problèmes complexes et de la plus haute importance pour l'avenir dans tous les pays. Ils méritaient de recevoir une large diffusion.

Il a paru utile d'ajouter un maximum de données sur un cas d'application qui fonctionne déjà dans ce domaine à Rome.

Les experts suivants ont participé aux séances de travail : G. de Angelis d'Ossat (Italie), A. Chauvel (France), O. Demus (Autriche), C. Erder (Turquie), H. Fathi (République Arabe Unie), P. Gazzola (Italie), E. Hruska (Tchécoslovaquie), D. Insall (Grande-Bretagne), B. Kobayashi (Japon), R.M. Lemaire (Belgique), W. Obuobisa (Ghana), W. Ostrowski (Pologne), Ch.E. Peterson (Etats-Unis), J.B. Perrin (France), R. Rotondi (Italie), P. Sanpaolesi (Italie), B. Myrenberg (Suède), R. Soeiro (Brésil), I. Nikolaïev (U.R.S.S.).

Le « Centre d'études pour la conservation et les restauration des biens culturels » (Rome) y avait envoyé MM. H.J. Plenderleith, directeur, P. Phillipot, directeur-adjoint, et G. Torraca, de la division scientifique. Pour sa part, l'UNESCO avait délégué au colloque MM. H. Daifuku et J. Hardouin.

On comprendra par ailleurs qu'il était malaisé d'illustrer avec abondance des communications de doctrine et de principes comme celles-ci. Les illustrations reprendront plus largement dans le numéro 4, dont le sommaire comprendra en principe des articles de MM. Sneyers sur l'altération des pierres, Domasowski sur leur consolidation, Gerö sur la restauration du château de Buda, Carbonell sur la photogrammétrie et de Mme Fedorovitche sur la fixation de la terre cuite.

La Rédaction.